

あやせトウデイ

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ພາສາລາວ

編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
 ລຽບລຽງຈັດອອກໂດຍ : ໜ່ວຍຈັດພິມຂ່າວສານ ຂອງ ເມືອງອາຢາເຊະ

子育て支援センターに行ってみませんか！

ປ່ຢາກພາລຸກໄປຫຼິ້ນ ທີ່ສູນລ້ຽງເດັກນ້ອຍ ແຕ່ ບໍ່ ?

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方とお子さんが、遊びや会話を楽しみながら安心して過ごせる場所です。また、「子どもがミルクを飲まなくて…」 「子育てに不安が」など、どんなことでも相談できます。気軽に来てください。

【内容と利用時間】

子育て支援センター ※綾南保育園の中にあります。
 所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17 電話：0467-79-6925
 料金は無料。対象は未就学児とその家族です。

◆子育て相談

月～土曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）
 9:00～16:00（土曜日は12:00まで）

◆子育てサロン（未就園児対象）

保護者同士の情報交換、親子でリラックスして過ごせる場所です。
 曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。
 月～金曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）
 9:30～12:00、13:00～16:00

その他、身長・体重測定や栄養相談、保育園の園庭開放（毎週水曜日9:30～11:45）、子育て講座などを実施しています。

■問い合わせ先：子育て支援センター 電話 0467-79-6925



ສູນລ້ຽງເດັກນ້ອຍ, ເປັນບ່ອນໃຫ້ ພໍ່ຫຼືແມ່ພາລຸກໄປ ຫຼິ້ນນໍາຫມູ່ຢູ່ໄດ້ຫມົດມື້. ແລະຜູ້ໃດລ້ຽງລຸກຍາກ, ລຸກ ບໍ່ຢາກກິນນ້ຳ ຫຼື ມີບັນຫາອື່ນໆມີຜູ້ຮັບປຶກສາຊີ້ນໍາໃຫ້. (ເມື່ອໃນ-ໂມງຮັບໃຊ້ແລະບ່ອນຢູ່) ທີ່-ລຽວນັ່ງ ໂຮອີກີເອັງ ຢູ່ທີ່: ອາຢາເຊະ-ຊີ ຄາມີ ສີຈິດານະ ມີນາມີ 1-4-17. ເບີໂທ: 0467-79-6925. ບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ. ຮັບສະເພາະ ແມ່-ບໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກ. ◆ວັນເວລາຮັບປຶກສາ: ຈັນເຖິງເສົາ 9:00 ເຖິງ 16:00 ໂມງ. ວັນເສົາຮັບຮອດ 12ໂມງ00. (ເດືອນ-12 ທີ-29 ເຖິງເດືອນ-1 ທີ-3 ປີດ). ◆ມີອີກບ່ອນນຶ່ງ, (ຮັບສະເພາະແມ່-ບໍ່ໄດ້ເຮັດວຽກຄືກັນ) ເປັນບ່ອນໃຫ້ພັກຜ່ອນ, ຫລິ້ນນໍາຫມູ່, ຮ້ອງເພັງ ແລະ ໂອ້ ລົມກັນແບບສະບາຍ-ສະບາຍ. ຮັບວັນຈັນເຖິງວັນສຸກ. 9:30 ເຖິງ 12:00 ແລະ 13:00 ເຖິງ 16:00 ໂມງ. (ເດືອນ-12 ທີ-29 ເຖິງເດືອນ-1 ທີ-3 ປີດ). -ທຸກໆວັນພຸດ, 9:30 ເຖິງ 11:45 ໂມງ, ຮັບແທກຄວາມ ສູງ-ນໍ້າໜັກ ແລະຊີ້ນໍາດ້ານທາດບໍາລຸງເດັກໃຫ້ພ້ອມ. ■ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ເບີໂທ: 0467-79-6925

《 一時預かり 受け取りサービス 》

保護者の病気・通院・看護冠婚葬祭など、緊急な事情で保育が困難になる場合に利用できるサービスです。次の保育園で実施していますのでご利用ください。「さくらチャイルドセンター」と「おとぎ保育園」では、保護者のリフレッシュ目的での利用も可能です。

	綾南保育園 ລຽວນັ່ງ ໂຮອີກີເອັງ	おとぎ保育園 ໂອໂຕງີ ໂຮອີກີເອັງ	さくらチャイルドセンター ຊາກຸຣະ ຈາຍຣີໂດະ ແຂຸນຕ້າ
対象 ຮັບເດັກນ້ອຍ	生後3カ月経過後～小学校就学前	生後3カ月経過後～小学校就学前	2歳児以上～小学校就学前
保育時間 ເວລາຝາກ	8:30～17:00 の間で必要な時間 ແຕ່ 8:30 ເຖິງ 17:00 ໂມງ.(ຈະຝາກຈັກຊົ່ວໂມງກໍ່ໄດ້)	8:30～17:00 の間で必要な時間 ແຕ່ 8:30 ເຖິງ 17:00 ໂມງ.(ຈະຝາກຈັກຊົ່ວໂມງກໍ່ໄດ້)	9:00～16:00 の間で必要な時間 ແຕ່ 9:00 ເຖິງ 16:00 ໂມງ (ຈະ ຝາກ ຈັກ ຊົ່ວ ໂມງ ກໍ່ ໄດ້)
休み ວັນ ພັກ	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 ວັນເສົາ, ວັນທີດ, ວັນແດງ ແລະ ພັກ ແຕ່ເດືອນ 12 ທີ 29 ເຖິງເດືອນ 1 ທີ 3	日曜日、祝日、12月29日～1月3日 ວັນເສົາ, ວັນທີດ, ວັນແດງ ແລະ ພັກ ແຕ່ເດືອນ 12 ທີ 29 ເຖິງເດືອນ 1 ທີ 3	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 ວັນເສົາ, ວັນທີດ, ວັນແດງ ແລະ ພັກ ແຕ່ເດືອນ 12 ທີ 29 ເຖິງເດືອນ 1 ທີ 3
利用料 ຄ່າຝາກ	有料。各園にお問い合わせください。	有料。各園にお問い合わせください。	有料。各園にお問い合わせください。
申込み ວິທີຈັບຈອງ	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。



お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課(E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。専門家によるサポートは、お申し込みが必要です。お問い合わせは、お申し込みが必要です。お問い合わせは、お申し込みが必要です。

ねん がつ ほいくしょにゆうしよきぼう うけつけ かいし
2012年4月からの保育所入所希望の受付を開始します！

ນັບແຕ່ປີ 2012 ເດືອນ 4 ຈະເປີດຮັບເອົາເດັກນ້ອຍຜູ້ຢາກເຂົ້າ ໂຮງຮັກເອັງ

2012年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

【市内の保育所】

- ① 綾南保育園（公立）入所対象：生後3か月～
 所在地：綾瀬市上土棚南 1-4-17 電話：0467-76-0030
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園（公立）※定員40人増 入所対象：生後3か月～
 所在地：綾瀬市大上6-14-5 電話：0467-77-0323
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つほみ保育園（私立）入所対象：生後8週間後～
 所在地：綾瀬市深谷中 5-20-48 電話：0467-78-0641
 開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園（私立）入所対象：生後8週間後～
 所在地：綾瀬市吉岡1980 電話：0467-78-4324
 開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園（私立）入所対象：生後8週間後～
 所在地：綾瀬市早川3067-5 電話：0467-76-3841
 開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～19:30
- ⑥ 深谷保育園（私立）入所対象：生後8週間後～
 所在地：綾瀬市深谷上3-1-29 電話：0467-76-8471
 開園時間：月～金曜日7:00～19:00 土曜日7:00～17:00
- ⑦ さくらチャイルドセンター（私立）入所対象：生後6か月～
 所在地：綾瀬市寺尾西1-13-1 電話：0467-78-8111
 開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～16:00

※保育所には、小学校就学前まで入所できます。

【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



※ 保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(木)から22日(木)までに子育て支援課に提出。

※ 日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇ 次の方も同じ手続きが必要です。

現在待機中で2012年4月以降も引き続き入所を希望する方
 市外外の保育所を希望する方

■ 問い合わせ先：子育て支援課、電話 0467-70-5615

ນັບແຕ່ປີ 2012 ເດືອນ 4 ຈະເປີດຮັບໃຫ້ຈັບຈອງເອົາລູກນ້ອຍເຂົ້າໂຮງຮັກເອັງ. (ແຕ່ລະບ່ອນມີລາຍລະອຽດດັ່ງລຸ່ມນີ້).

- ① ລຽວນັ່ງໂຮງຮັກເອັງ(ຂອງເມືອງ)ຮັບແຕ່ເກີດໄດ້3 ເດືອນຂຶ້ນໄປ. ທີ່ຢູ່ແລະເປີໄທ: ເບິ່ງຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນເບື້ອງຊ້າຍມື. ຮັບແຕ່ວັນຈັນເຖິງສຸກ 7:30 ເຖິງ 19:00ໂມງ,ວັນເສົາ7:30 ເຖິງ18:30ໂມງ.
- ② ໂອ້ງາມີ ໂຮງຮັກເອັງ (ຂອງເມືອງ) ຮັບໄດ້ 40 ຄົນ. ຮັບແຕ່ເກີດໄດ້3 ເດືອນຂຶ້ນໄປ. ທີ່ຢູ່ແລະເປີໄທ: ເບິ່ງຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນເບື້ອງຊ້າຍມື. ຮັບແຕ່ວັນຈັນເຖິງສຸກ 7:30 ເຖິງ 19:00ໂມງ, ແລະວັນເສົາຮັບແຕ່ 7:30 ເຖິງ18:30 ໂມງ.
- ③ ສີໂບມີ ໂຮງຮັກເອັງ (ຂອງເມືອງ)ຮັບແຕ່ເກີດໄດ້8 ເດືອນຂຶ້ນໄປ. ທີ່ຢູ່ແລະເປີໄທ: ເບິ່ງຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນເບື້ອງຊ້າຍມື. ຮັບແຕ່ວັນຈັນເຖິງສຸກ 7:15 ເຖິງ19:30ໂມງ. ວັນເສົາ7:30 ເຖິງ16:00ໂມງ.
- ④ ໂຮງຮັກເອັງ (ຂອງເອກະຊົນ) ຮັບແຕ່ເກີດໄດ້8 ເດືອນຂຶ້ນໄປ. ທີ່ຢູ່ແລະເປີໄທ: ເບິ່ງຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນເບື້ອງຊ້າຍມື. ຮັບແຕ່ວັນຈັນເຖິງສຸກ 7:30 ເຖິງ19:30ໂມງ. ແລະວັນເສົາຮັບແຕ່ 7:30 ເຖິງ 17:00 ໂມງ.
- ⑤ ໂອໂຕງິ ໂຮງຮັກເອັງ (ຂອງເອກະຊົນ) ຮັບແຕ່ເກີດໄດ້8 ເດືອນຂຶ້ນໄປ. ທີ່ຢູ່ແລະເປີໄທ: ເບິ່ງຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນເບື້ອງຊ້າຍມື. ຮັບແຕ່ວັນຈັນເຖິງສຸກ 7:00 ເຖິງ19:30ໂມງ. ແລະ ວັນເສົາຮັບແຕ່ 7:00 ເຖິງ 19:30 ໂມງ.
- ⑥ ພິກະຢະ ໂຮງຮັກເອັງ(ຂອງເມືອງ)ຮັບແຕ່ເກີດໄດ້8 ເດືອນຂຶ້ນໄປ. ທີ່ຢູ່/ເປີໄທ: ເບິ່ງຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນເບື້ອງຊ້າຍມື. ຮັບແຕ່ວັນຈັນເຖິງສຸກ 7:00 ເຖິງ19:00ໂມງ. ແລະ ວັນເສົາຮັບແຕ່ 7:00 ເຖິງ 17:00 ໂມງ.
- ⑦ ຊາກຣະຈາຍອິໂດະແຂນຕ້າ(ຂອງເອກະຊົນ) ຮັບແຕ່ເກີດໄດ້ 6 ເດືອນຂຶ້ນໄປ.ທີ່ຢູ່/ເປີໄທ: ເບິ່ງຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນເບື້ອງຊ້າຍມື. ຮັບແຕ່ວັນຈັນເຖິງສຸກ 7:30 ເຖິງ19:00ໂມງ. ວັນເສົາຮັບແຕ່ 7:30 ເຖິງ 16:00 ໂມງ.

※ ໂຮງຮັກເອັງ, ຈະຮັບເອົາແຕ່ເດັກນ້ອຍຍັງບໍ່ທັນໄດ້ເຂົ້າປະຖົມ.

ເງື່ອນໄຂເຂົ້າ ໂຮງຮັກເອັງ.

- ① ຜູ້ປົກຄອງ, ຕ້ອງເຮັດວຽກຫມົດມື້.
- ② ຜູ້ປົກຄອງ, ເຈັບປ່ວຍ, ຖືກບາດເຈັບໜັກ, ຫລື ພິການ.
- ③ ຜູ້ປົກຄອງ, ນອນໂຮງຫມໍຍາວນານ ຫລື ໄດ້ເບິ່ງແຍງຜູ້ເຖົ້າ.
- ④ ແມ່-ຈະຄອດລູກ, ຫລື ຄອດແລ້ວພາຍໃນ 8 ເດືອນ, ຫລື ບໍ່ມີຜູ້ເອົາລູກໃຫ້ແທ້ໆນັ້ນ,ໃຫ້ອ້າງເຫດຜົນໄປ.

※ ແຕ່ລະບ່ອນ, ຖ້າຮັບເອົາເຕັມຈຳນວນແລ້ວຕ້ອງໄດ້ລໍຖ້າ.

ວິທີຢືນຄຳຮ້ອງ: ຂຽນໃສ່ຄຳຮ້ອງຂອງເມືອງ, ແລະເອົາໃບຢັ້ງຢືນບໍລິສັດຄັດໄປຍື່ນທີ່ໂຮງການເມືອງ, ແຕ່ວັນທີ1 ເດືອນ12 ເຖິງວັນທີ 22 ຈະປິດຮັບ.

- ※ ຂຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນບໍ່ໄດ້, ໃຫ້ໄປຢຶກສາ.
- ◇ ຜູ້ທີ່ກຳລັງລໍຖ້າຢູ່, ຈະເອົາລູກເຂົ້າໂຮງຮັກເອັງປີ2012 ເດືອນ4 ໃຫ້ຂຽນຄຳຮ້ອງຢືນຄືກັນ.
- ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ: ໂຄໂຊຕະເຕະຊິເອັງ-ກະ ເປີໄທ0467-70-5615

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンビルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。おたずねの方は、ご来所いただき、お話をさせていただきます。おたずねの方は、ご来所いただき、お話をさせていただきます。

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】 (ຂ່ວງພັກທ້າຍປີຕໍ່ຕົ້ນປີ ຂອງການຖິ້ມຂີ້ເຫຼືອ)
資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て ใต้ແຍກປະເພດ, ແລ້ວຖິ້ມຕາຕະລາງຂ້າງລຸ່ມໄດ້
ルールを守って出しましょう！ **ແຕ່ໃຫ້ນັບຖືກົດລະບຽບດ້ວຍ.**



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。
 綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まっています。
 「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出しましょう。ガイドは9言語(英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハングル・カンボジア語)で作成しています。
 次の場所にありますのでご利用ください。
 ・市役所(1階多言語情報資料コーナー)・リサイクルプラザ・ダイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)・綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)・綾瀬郵便局(ATMの横)・市民スポーツセンター(体育館)
 ■問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

- ຂ່ວງພັກທ້າຍປີຕໍ່ຕົ້ນປີ, ມີຖິ້ມຂີ້ເຫຼືອຄັດໆລຸ່ມນີ້, ເມື່ອງອາຢາເຊະ, ມີກົດລະບຽບໃຫ້ແຍກເອົາວັດຖຸດິບ ແລະໃຫ້ນັບຖືການຖິ້ມຂີ້ເຫຼືອ. (ຖິ້ມໃຫ້ຖືກຕາມຕາຕະລາງ ແລະໃຫ້ນັບຖືກົດລະບຽບຢ່າງເຄັ່ງຄັດດ້ວຍ. ອ່ວງນີ້ໄດ້ແປອອກ 8 ພາສາ, ມີພາສາອັງກິດ, ປ້ອກຕຸຍການ, ຫວຽດນາມ, ຈີນ, ລາວ, ສະເປນ, ໄທຍ໌, ເກົາຫຼີໃຕ້, ແລະ ພາສາອື່ນໆ. ມີຢູ່ຕາມບ່ອນຕ່າງໆຄື: ທີ່ໂຮງການເມືອງ(ຊັ້ນ-1) ລີໂຊກິລິປິລາຊ່າ, ດາຍເອະອາຢາເຊະ(ຊັ້ນ-1) ອາຢາເຊະທາວອິນ(ຊັ້ນ-1) ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ(ອາງຖືກົດເງິນ) ແລະ ໂຮງຖິ້ມກິລາ ຂອງເມືອງອາຢາເຊະ. ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ລີໂຊກິລິປິລາຊ່າ ເບີໂທ 0467 - 70 - 5665

地区 区分 ປະເພດຂີ້ເຫຼືອ	落合・中村 ໂອຈິໂອ-ນາກາມູຣະ	上深谷・蓼川 ຄາມີ ພິກະປະ ຕະເຕຄາວາ	おがみ 大上 ໂອ ງາ ມິ	寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目 ຕຣາໂອກິຕະ - ຕຣາໂອໄດ, ຕຣາໂອນິຊິ - ຕຣາໂອ 2 ໂຈເມະ
年末 ພັກ ທ້າຍ ປີ	可燃ごみ ຂີ້ເຫຼືອຈຸດໄດ້ 12 / 30 (金) まで ຮອດທີ 30 ເດືອນ12	12 / 28 (水) まで ຮອດທີ 28 ເດືອນ12	12 / 28 (水) まで ຮອດທີ 28 ເດືອນ12	12 / 29 (木) まで ຮອດທີ 29 ເດືອນ 12
	プラスチック ປະລັດສະຕິກ 12 / 28 (水) まで ຮອດທີ 28 ເດືອນ12	12 / 26 (月) まで ຮອດທີ 26 ເດືອນ12	12 / 27 (火) まで ຮອດທີ 27 ເດືອນ12	12 / 24 (土) まで ຮອດທີ 24 ເດືອນ 12
	資源物・無価値物 ສິ່ງຂອງເປັນວັດຖຸດິບ 12 / 26 (月) まで ຮອດທີ 26 ເດືອນ12	12 / 22 (木) まで ຮອດທີ 22 ເດືອນ12	12 / 22 (木) まで ຮອດທີ 22 ເດືອນ12	12 / 27 (火) まで ຮອດທີ 27 ເດືອນ 12
年始 ພັກ ຕົ້ນ ປີ	可燃ごみ ຂີ້ເຫຼືອຈຸດໄດ້ 1 / 6 (金) から ແຕ່ທີ 6 ເດືອນ 1	1 / 4 (水) から ແຕ່ທີ 4 ເດືອນ 1	1 / 4 (水) から ແຕ່ທີ 4 ເດືອນ 1	1 / 5 (木) から ແຕ່ທີ 5 ເດືອນ 1
	プラスチック ປະລັດສະຕິກ 1 / 4 (水) から ແຕ່ທີ 4 ເດືອນ 1	1 / 9 (月) から ແຕ່ທີ 9 ເດືອນ 1	1 / 10 (火) から ແຕ່ທີ 10 ເດືອນ 1	1 / 7 (土) から ແຕ່ທີ 7 ເດືອນ 1
	資源物・無価値物 ສິ່ງຂອງເປັນວັດຖຸດິບ 1 / 9 (月) から ແຕ່ທີ 9 ເດືອນ 1	1 / 5 (木) から ແຕ່ທີ 5 ເດືອນ 1	1 / 5 (木) から ແຕ່ທີ 5 ເດືອນ 1	1 / 10 (火) から ແຕ່ທີ 10 ເດືອນ 1

地区 区分 ປະເພດຂີ້ເຫຼືອ	寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、寺尾南、 寺尾金田 ຕຣາໂອນາກະ1-3-4 ໂຈເມະ, ຕຣາໂອ ໂອຣິງໂຈ-ຕຣາໂອນິນາມິ-ຕຣາໂອຄາມາຕະ	小園・早川・吉岡 ໂຄໂຊໂນະ-ໂຣຢາກະວາ ໂຢຊິໂອກະ	綾西 ລຽວເຊ່	上土棚 ຄາມີສິຈິດານະ
年末 ພັກ ທ້າຍ ປີ	可燃ごみ ຂີ້ເຫຼືອຈຸດໄດ້ 12 / 29 (木) まで ຮອດທີ 29 ເດືອນ 12	12 / 30 (金) まで ຮອດທີ 30 ເດືອນ 12	12 / 30 (金) まで ຮອດທີ30 ເດືອນ 12	12 / 29 (木) まで ຮອດທີ 29 ເດືອນ12
	プラスチック ຂີ້ເຫຼືອຈຸດໄດ້ 12 / 28 (水) まで ຮອດທີ 28 ເດືອນ 12	12 / 29 (木) まで ຮອດທີ 29 ເດືອນ 12	12 / 26 (月) まで ຮອດທີ 26 ເດືອນ 12	12 / 28 (水) まで ຮອດທີ 28 ເດືອນ12
	資源物・無価値物 ສິ່ງຂອງເປັນວັດຖຸດິບ 12 / 23 (金) まで ຮອດທີ 23 ເດືອນ 12	12 / 28 (水) まで ຮອດທີ 28 ເດືອນ 12	12 / 28 (水) まで ຮອດທີ 28 ເດືອນ 12	12 / 23 (金) まで ຮອດທີ 23 ເດືອນ12
年始 ພັກ ຕົ້ນ ປີ	可燃ごみ ຂີ້ເຫຼືອຈຸດໄດ້ 1 / 5 (木) から ແຕ່ທີ 5 ເດືອນ 1	1 / 6 (金) から ແຕ່ທີ 6 ເດືອນ 1	1 / 6 (金) から ແຕ່ທີ 6 ເດືອນ 1	1 / 5 (木) から ແຕ່ທີ 5 ເດືອນ 1
	プラスチック ຂີ້ເຫຼືອຈຸດໄດ້ 1 / 4 (水) から ແຕ່ທີ 4 ເດືອນ 1	1 / 5 (木) から ແຕ່ທີ 5 ເດືອນ 1	1 / 9 (月) から ແຕ່ທີ 9 ເດືອນ 1	1 / 4 (水) から ແຕ່ທີ 4 ເດືອນ 1
	資源物・無価値物 ສິ່ງຂອງເປັນວັດຖຸດິບ 1 / 6 (金) から ແຕ່ທີ 6 ເດືອນ 1	1 / 4 (水) から ແຕ່ທີ 4 ເດືອນ 1	1 / 4 (水) から ແຕ່ທີ 4 ເດືອນ 1	1 / 6 (金) から ແຕ່ທີ 6 ເດືອນ 1

※ 年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。
 ຂ່ວງພັກທ້າຍປີ ແລະ ພັກຕົ້ນປີ, ຕ້ອງການຖິ້ມສິ່ງຂອງໃຫຍ່, ໃຫ້ຕິດຕໍ່ນຳ ລີໂຊກິລິ ປິລາຊ່າ ໄດ້.

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。ທີ່ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-1, ມີຫ້ອງອ່ານອ່າວສານ, ມີໜັງສືຂອງແຕ່ລະຊາດ, ຂໍເຊີນໄປນັ່ງອ່ານໄດ້ຕາມຊອບໃຈ.

つうやく ほんやく ぼらんてい あ しょうかい
通訳・翻訳ボランティアを紹介します！ **ຖ້າຕ້ອງການ ຜູ້ແປພາສາ-ຜູ້ແປເອກະສານ ຈະແນະນຳໃຫ້**

日本語がわからないから市役所で手続き、相談ができない、あるいは、送られてきた通知文書が理解できないなどといったときに、ボランティアが通訳や翻訳を行うサービスです。外国人市民の方からの依頼を受け、事前に登録しているボランティアを紹介します。
 費用（謝金）：〔通訳〕2時間あたり2,000円
 〔翻訳〕A4サイズ1枚の原稿につき1,000円
 ※通訳・翻訳内容によって金額が変更になる場合があります。
 ※登録のない言語の場合は、紹介できないことがあります。
 申し込み・問い合わせ先：市民協働課（電話0467-70-5640）

ໄປແລ່ນວຽກທີ່ໂຮງງານເມືອງ ຫຼື ຢາກແປເອກະສານຕ່າງໆ ຕ້ອງການຄົນແປໃຫ້ຕິດຕໍ່ລ່ວງໜ້າ, ຈະຫາໃຫ້ສະເພາະຜູ້ທີ່ໄດ້ລົງທະບຽນຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະ ນີ້ເທົ່ານັ້ນ.
 ຄ່າແປພາສາ: ສອງຊົ່ວໂມງ 2.000 ເຢັນ. ແປເອກະສານ, ເຈ້ຍໜ້າ A4 ແຜ່ນນຶ່ງ 1.000 ເຢັນ. ※ ແຕ່ວ່າ: ເນື້ອໃນມີຫລາຍນັ້ນ, ຄ່າແປຈະອາດຈະເພີ່ມຂຶ້ນ.
 ※ ພາສາໃດບໍ່ທັນມີ, ຍັງຮັບບໍ່ໄດ້ເທື່ອ. ຈະຮຸນາສອບຖາມໄດ້.
 ■ ເບີໂທຈັບຈອງ : 067-70-5640 ຜະແໜກ ຊິມິງຄຣວໂດ-ກະ.

ねん がつ にち にち かいさい **2012年2月5日(日) 開催** **こくさい ふ え す て い ば る し づ つ じ ょ う し ゃ** **あやせ国際フェスティバル 出場者・当日運営スタッフ募集**
ວັນທີ, ທີ 5/2/2012 ຈະຈັດງານສາກົນ, ປະກາດຮັບພະນັກງານຊ່ວຍວຽກ ແລະຜູ້ຈະເຂົ້າແຂ່ງ

2012年2月5日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第13回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表者と、当日の運営をお手伝いしてくれるスタッフを募集します。
 このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流を促進し、共に生きる社会を目指して毎年開催しています。

【募集内容】
●スピーチ発表
 外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。
 持ち時間3分でテーマは自由です。



●当日運営スタッフ
 会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。
【開催内容（予定）】
 スピーチ発表、パフォーマンス発表(文化紹介)、ティータイム(各国のお菓子などを食べながら交流)、その他展示など

【申込方法】
 12月12日(月)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局（綾瀬市市民協働課内）へ申し込んでください。
 電話 0467-70-5640
 E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp



ວັນທີ, ທີ 5/2/2012, ທີ່ ສູນວັດທະນະທຳອາຢາເຊະ ຈະຈັດງານສາກົນຂຶ້ນເປັນຄັ້ງທີ-13. ຈະມີການແຂ່ງຂັນກັນດ້ານພາສາຍີ່ປຸ່ນ ແລະຄວາມສາມາດອື່ນໆ. ງານນີ້, ຕ້ອງການຜູ້ຊ່ວຍວຽກ, ກະຮຸນາຕິດຕໍ່ທາງເບີໂທ ຫຼື ອິນເຕເນດ ກໍ່ໄດ້.
 ງານນີ້, ຈັດຂຶ້ນທຸກໆປີສຳລັບຊາວຕ່າງຊາດ ທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງນີ້, ເພື່ອເປັນການແລກປ່ຽນວັດທະນະທັມນຳກັນ.
(ເງື່ອນໄຂຮັບ)
 ● ແຂ່ງເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນ (ສີປິດຈີ) ຄົນຕ່າງຊາດ ເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ຄົນຍີ່ປຸ່ນເວົ້າພາສາຕ່າງຊາດ. ກຳນົດ 3 ນາທີ, ແຕ່ງເນື້ອເລື່ອງຕາມຊອບໃຈດ້ວຍຕົນເອງ.
 ● ມີຈັດງານຕ້ອງການຜູ້ຊ່ວຍວຽກ, ວຽກງານມີຄື: ຕຽມສະຖານທີ່, ຕ້ອນຮັບຜູ້ເຂົ້າຊົມ, ຈັດຜູ້ແຂ່ງເຂົ້າລາຍການ ແລະ ແຈກຂອງກິນ/ເຄື່ອງດື່ມ. (ເນື້ອໃນແຂ່ງຂັນ) ເວົ້າພາສາຕ່າງຊາດ, ສະແດງຄວາມສາມາດ ແລະວັດທະນະທັມຂອງຕົນເອງ. ໂມງພັກຜ່ອນ ມີເຂົ້າໜົມແຕ່ລະຊາດໃຫ້ກິນ, ພ້ອມກັບໂອ້ລົມກັນໄປນຳ.
(ກຳນົດຈັບຈອງ) ຮອດວັນທີ12 ເດືອນ12, ເບິ່ງຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນ. ບ້ອງຊ້າຍມື. ເບີໂທ : 0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 4 0 ຫຼື ຈອງທາງ **ອີ-ເມນ** ກໍ່ໄດ້.

市や地域（自治会、市民活動団体など）では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域の人々と交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。
 ທຸກໆເຂດ-ຄຸ້ມ-ພາຍໃນເມືອງ, ກຳມະການບ້ານໄດ້ເຮັດບຸນ ຍິງໂອໂດລິ ແລະ ອື່ນໂດໂກທຸກໆປີ. ໃນໂອກາດອັນດີນີ້, ໃຫ້ພາຄອບຄົວ ແລະຊັກຊວນຫມູ່ເພື່ອນໄປຮ່ວມນຳຈະເປັນຜົນດີ.

じごう よてい と あ さい
次号の予定・問い合わせ先... **ສົນໃຈຢາກມີຄວາມເຫັນລົງໃສ່ສະບັບຕໍ່ໄປ**

次号は2012年2月発行予定です。
 この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
 E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ສະບັບຕໍ່ໄປກວ່າ: ຈະຈັດອອກປີ2012ເດືອນ2. ທ່ານໃດມີຄຳເຫັນ ກ່ຽວກັບເນື້ອໃນການອອກອ່ານນີ້, ໃຫ້ຕິດຕໍ່ໄປຕາມ ເບີໂທ - ເບີແຟັກ ຫຼື ສົ່ງໄປທາງ **ອີ-ເມນ** ກໍ່ໄດ້./.

この情報紙は、外国人住民の方々が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。おなじみ、
 ຈຳນວນນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມືຈາກອາສາສະຫມັກ, ຈັດພິມອອກເພື່ອໃຫ້ຊາວຕ່າງຊາດໄດ້ຮູ້ອ່ານຄວາມ ແລະປະກອບໃສ່ການໃຊ້ຊີວິດປະຈຳວັນໃຫ້ສະດວກດີຂຶ້ນ./.